

TRADUKI verbindet durch Bücher, Übersetzungen, Residenzprogramme und zahlreiche andere Literaturprojekte den Südosten Europas mit dem deutschsprachigen Raum und auch die südosteuropäischen Nachbarn untereinander.

Folge den Geschichten aus Südosteuropa!

[traduki.eu](http://traduki.eu)



# 21.—24. März 2024 POESIE DER UNZUGEHÖRIGKEIT

Autor:innen aus Südosteuropa

TRADUKI auf der  
Leipziger Buchmesse



## DONNERSTAG, 21. MÄRZ 2024

### 12.00 Uhr TRADUKI Standeröffnung

Wir feiern südeuropäische  
Literatur in Leipzig

**Mit:** Antje Contius, Angelika  
Salvisberg und weiteren  
Teilnehmer:innen

➤ **Ort:** Halle 4, D403

### 13.00 Uhr Schlamm

Was geschah am 6. November 1946  
in Kiseljak?

**Mit:** Nataša Nelević

**Moderation:** Angelika Salvisberg

### 13.30 Uhr Das Leben: es lebe!

Ohne Krankheit. Mit Humor

**Mit:** Edo Popović

**Moderation:** Annemarie Türk

### 14.00 Uhr Alles „Bella ciao“?

Die slowenische Minderheit in  
Italien damals und heute

**Mit:** Jernej Šček, Kaja Širok,  
Federico Tenca Montini

**Moderation:** Barbara Anderlič

➤ **Ort:** Café Europa,  
Halle 4, E401/E403

### 15.00 Uhr Austrocknen

Janko Polić Kamov neu entdeckt

**Mit:** Brigitte Döbert, Sebastian  
Guggolz, Miranda Jakiša

**Moderation:** Jörg Plath

### 16.00 Uhr Juden in der slowenischen Region Prekmurje

Eine Spurensuche

**Mit:** Dušan Šarotar,  
Saša Šavel Burkart

**Moderation:** Erwin Köstler

### 17.00 Uhr Albanische Lyrik

**Mit:** Rita Petro

**Moderation:** Loreta Schillock



## Freitag, 22. März 2024

### 11.00 Uhr Von Rosen und Schönheit

Ungarische Stimmen aus Serbien

**Mit:** Zoltán Danyi, László Végel

**Moderation:** Eric Marr

### 12.00 Uhr Stundenholz und der Garten aus Glas

Die Vergangenheit im Heute

**Mit:** Alexandru Bulucz, Tatiana  
Țibuleac

**Moderation:** Jörg Plath

### 13.00 Uhr Der verpasste Moment

Ein Augenblick für bulgarische Lyrik

**Mit:** Yordanka Beleva

**Moderation:** Annemarie Türk

### 13.30 Uhr Tirana

Ein kurzer albanischer Traum

**Mit:** Stefan Çapaliku

**Moderation:** Shqipe Sylejmani

### 14.00 Uhr Feminismus in Südosteuropa

Ein prominenter Diskurs mit starken  
Exponentinnen

**Mit:** Irena Cvetkovic, Antonela  
Marušić, Lea Vajsova

**Moderation:** Vedran Džihčić

➤ **Ort:** Café Europa,  
Halle 4, E401/E403

### 15.00 Uhr Stadt, Land, Großmutter

Über den Umgang mit der Natur  
und der Vergangenheit

**Mit:** Nataša Kramberger, Liza Linde

**Moderation:** Kristine Listau

### 16.00 Uhr Die Welt und alles, was sie enthält

Von Beschützern und Liebhabern

**Mit:** Aleksandar Hemon

**Moderation:** Amir Kamber

### 17.00 Uhr Beyond Borders

Grenzüberschreitende albanische  
Literatur

**Mit:** Rita Petro, Beqë Cufaj,  
Mimoza Hysa, Mladen Vesković

**Moderation:** Alda Bardhyli

## Samstag, 23. März 2024

### 11.00 Uhr Über die Pontonbrücke zur Mitgift

Queere Geschichte & Geschichten  
aus Slowenien und Kroatien

**Mit:** Antonela Marušić, Suzana Tratnik

**Moderation:** Barbara Anderlič

### 12.00 Uhr Flohmarkt der Erinnerung

Vergessene Bücher - vergessene  
Geschichten

**Mit:** Marie Alpermann,  
Bojan Savić Ostojčić

**Moderation:** Maja Gebhardt

### 13.00 Uhr Schwurjungfrauen

Von der Frau zum Mann

**Mit:** Rene Karabash

**Moderation:** Florian Valerius

### 14.30 Uhr Die Töchter des Generals

Das schwere Erbe der Schwestern

**Mit:** Mimoza Hysa

**Moderation:** Shqipe Sylejmani

### 15.00 Uhr Poesie der Unzugehörigkeit

Lyrische Eindrücke aus Nordmazedonien

**Mit:** Ivana Jovanovska, Nikola Madjirov

**Moderation:** Eric Marr

### 16.00 Uhr Die Gemeinheit der Diebe

Tito, Helmut Kohl und die Königin  
von England

**Mit:** Alem Grabovac

**Moderation:** Maja Gebhardt

### 16.30 Uhr Die Erfahrung des Witwenstandes

Memoir über einen plötzlichen Tod und  
weibliche Selbstbestimmung

**Mit:** Erica Johnson Debeljak

**Moderation:** Tilman Spreckelsen

### 17.00 Uhr Mensch/Natur/Künstliche Intelligenz

In welcher Welt wollen wir 2040 leben?

**Mit:** Radmila Petrović, Michael  
Stavarić, Johanna Rohland-Lindner

**Moderation:** Manfred Müller

### 20.00 Uhr Balkannacht

Literatur und Musik im UT Connewitz

**Mit:** Alexandru Bulucz, Rene Karabash,  
Nataša Kramberger, Barbi Marković,  
Bojan Savić Ostojčić

**Moderation:** Amir Kamber und  
Vivian Perkovic

**Musik:** Sara Renar

➤ **Ort:** UT Connewitz,  
Wolfgang-Heinze-Str. 12a

## Sonntag, 24. März 2024

Wir laden Sie herzlich ein, am  
TRADUKI-Stand vorbeizuschauen.  
Es gibt immer etwas zu entdecken!

Informationen zu allen Veranstaltungen  
auf der Leipziger Buchmesse  
und bei Leipzig liest unter:  
**traduki.eu #traduki #lbn24**

➤ Alle TRADUKI-  
Veranstaltungen finden  
in der **TRADUKI Kafana**  
(Halle 4, D403) statt,  
wenn nicht anders  
gekennzeichnet.